

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ПОЛТАВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Кафедра гуманітарних і соціальних дисциплін  
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Факультет іноземної філології  
Філологічний факультет  
ДЕРЖАВНИЙ ЗАКЛАД «ЛУГАНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ  
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА»  
Кафедра романо-германської філології**

# **МОВА І МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ: ТЕОРІЯ ТА ПРАКТИКА**



**ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ  
ІІІ ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ  
КОНФЕРЕНЦІЇ**

**25 травня 2022 р.  
м. Полтава**

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ПОЛТАВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Кафедра гуманітарних і соціальних дисциплін  
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Факультет іноземної філології  
Філологічний факультет  
ДЕРЖАВНИЙ ЗАКЛАД «ЛУГАНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ  
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА»  
Кафедра романо-германської філології**

# **МОВА І МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ: ТЕОРІЯ ТА ПРАКТИКА**

**ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ  
III ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ  
КОНФЕРЕНЦІЇ**

**25 травня 2022 р., м. Полтава**

Полтава  
2022

**Редакційна колегія:**

**Шаравара Тамара**, проректор з науково-педагогічної роботи і перспективного розвитку Полтавського державного аграрного університету, доктор історичних наук, професор, голова редакційної колегії;

**Дорогань-Писаренко Людмила**, декан факультету обліку та фінансів, професор кафедри економічної теорії та економічних досліджень Полтавського державного аграрного університету, кандидат економічних наук, професор;

**Сизоненко Наталія**, завідувач кафедри гуманітарних і соціальних дисциплін Полтавського державного аграрного університету, кандидат філологічних наук, доцент;

**Дедушно Алла**, доцент кафедри гуманітарних і соціальних дисциплін Полтавського державного аграрного університету, кандидат філологічних наук, доцент;

**Матвієнко Леся**, старший викладач кафедри гуманітарних і соціальних дисциплін Полтавського державного аграрного університету, кандидат педагогічних наук;

**Мокляк Оксана**, доцент кафедри гуманітарних і соціальних дисциплін Полтавського державного аграрного університету, кандидат філологічних наук.

*Затверджено до друку вченою радою факультету обліку та фінансів Полтавського державного аграрного університету (протокол № 7 від 03.05.2022 р.).*

**УДК 81 : Мова і міжкультурна комунікація: теорія та практика : зб. 008 : 316.74 М 74** матеріалів III Всеукр. наук.-практ. конф. (м. Полтава, 25 травня 2022 р.). Полтава : ПДАУ, 2022. 286 с.

До збірника ввійшли тези доповідей докторів, кандидатів наук, викладачів, докторантів, аспірантів, студентів, подані до організаційного комітету III Всеукраїнської науково-практичної конференції «Мова і міжкультурна комунікація: теорія та практика».

У збірнику висвітлено актуальні проблеми репрезентації національно-мовної картини світу; діалогу національних культур (лінгвокультурологічний, лінгвокогнітивний, етнолінгвістичний та літературознавчий аспекти); соціокультурної та психологічної парадигми міжкультурного спілкування, теорії та практики перекладу в контексті міжкультурної комунікації; представлено інноваційні технології викладання української та іноземних мов.

Для науковців, викладачів закладів вищої освіти, аспірантів, докторантів, здобувачів вищої освіти ступенів вищої освіти бакалавр, магістр.

*Тексти доповідей публікуються в авторській редакції. За науковий зміст і якість поданих матеріалів, наведені факти та статистичні дані відповідають автори, а також наукові керівники (для студентів та аспірантів).*

© ПДАУ, 2022

© Автори статей, 2022

**Ольга Залужна**

**кандидат філологічних наук, доцент,**

**Донецький національний університет імені Василя Стуса;**

**Аліна Кривенька**

**здобувач вищої освіти СВО магістр**

**спеціальності Філологія**

**(спеціалізація Германські мови та літератури (переклад включно),**

**перша – англійська),**

**Донецький національний університет імені Василя Стуса**

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ТА ФУНКЦІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ  
ВЖИВАННЯ ОЦІННОЇ ЛЕКСИКИ ДЛЯ СТВОРЕННЯ ОБРАЗІВ  
ПЕРСОНАЖІВ У СУЧАСНІЙ ХУДОЖНІЙ ЛІТЕРАТУРІ  
(НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ Б. БРУКСА «БОНІ ТА КЛАЙД: ІСТОРІЯ  
КОХАННЯ»)**

1. *Вступні зауваження.* Особливе місце в мові художнього тексту відводиться категорії оцінки, оскільки вона пов'язана з проявом суб'єктивного початку в мові, яке супроводжує пізнання об'єктивної дійсності та є одним із складних і спірних напрямів сучасного наукового дослідження, який привертає увагу лінгвістів, філософів, психологів та ін.

Категорія оцінки є універсальною для будь-якої мови, оскільки в будь-якому суспільстві існують такі поняття, як «добре» і «погано». Оцінність є одним із видів модальності, тобто функціонально-семантичною категорією, яка виражає різні види відношення висловлення до дійсності [1, с. 28]. Засоби оцінки представлені на всіх рівнях мови. Найбільше в цьому відношенні поширені лексичні засоби оцінки, вони можуть імлікувати як в рамках контексту (коли нейтральні елементи набувають оціночне забарвлення), так і окремими стилістично маркованими лексичними одиницями (наприклад, присутність

сленгових виразів на загальному нейтральному тлі сприяє появі оціночного ефекту) [3, с. 240].

*Актуальність* даної наукової розвідки обумовлена неослабним інтересом до реалізації категорії оцінки в лінгвістиці у цілому та в художніх творах зокрема, що детерміновано динамічним розвитком системи персонажів у сучасній літературі в умовах метамодернізму.

*Мета дослідження* полягає у виявленні лексико-семантичних та функційних особливостей вживання оцінної лексики для створення образів художніх творів (на матеріалі роману Б. Брукса «Боні та Клайд: Історія кохання»).

*Об'єктом дослідження* є оцінна лексика англійської мови, яка отримує свою реалізацію для створення художніх образів в романі Б. Брукса «Боні та Клайд: Історія кохання».

*Предметом дослідження* виступають лексико-семантичні та функційні аспекти оцінної лексики в англійській мові.

2. Відображення емоцій у художньому творі з-поміж іншого здійснюється за допомогою використання оцінної лексики. Це досить складний процес, оскільки акцент та основне навантаження припадає на оцінне слово у тексті. Це, у свою чергу, є наслідком складності семантичної організації самого художнього тексту та різноманітності функцій, які покликана виконувати оцінна лексика у межах тексту.

На основі функціонально-текстового аналізу оціночної лексики, Л. Г. Бабенко виводить її основну функцію в художньому тексті – це створення емотивного змісту та емоційної тональності. До приватних функцій оцінної лексики дослідниця зараховує такі:

- описово-характерологічна функція (створення психологічного портрета персонажів). Наприклад:

*He's **smallish, slender as a boy**, barely five feet seven, a hundred and twenty pounds. No match for the hardened cons with **hardened muscles and hardened brains**. But give him a gun, a pistol, and you'll see how things even out* (Brooks, 2004, p. 13).

- інтерпретаційна та емоційно-оцінна функції (емоційна інтерпретація світу, зображеного в тексті та його оцінка). Наприклад:

*Sometimes the **sameness of the days** are so painful they feel like **hammer blows** to her skull* (Brooks, 2004, p. 32).

- інтенційна функція (виявлення та відображення внутрішнього емоційного світу образу автора та його наміри). Наприклад:

*Gunfire stays the dream Clyde has been having wherein he is in leg irons shuffling down prison corridors with **hands reaching for him** through steel bars, with **crude catcalls ringing** in his ears* (Brooks, 2004, p. 141).

- емоційно-регулятивна/впливова функція (вплив на читача) [4, с. 485–494]. Наприклад:

*They both know that very instant it is something more than **pure chance** they have met. He can't stop looking at her. She can't stop looking at him* (Brooks, 2004, p. 24).

Текстові емотивні сенси, які відображені оцінною лексикою не тільки передають задум автора художнього твору, а й його зображення почуттів людини, висловлюють ставлення автора до тієї чи іншої описуваної ситуації, будучи, водночас, прагматичними і спрямованими емоційне зараження читача [2, с. 250–251].

Значна кількість спеціальної лексики не тільки сприяє реалістичності опису, але й допомагає читачам самим здогадуватися про задум автора, тим самим самому брати участь у тому, що відбувається [1, с. 368]. Наявність різноманітних функцій відображає «важливість оцінних суджень у формуванні здібностей особистості висловити свій духовний світ, визначивши об'єкти навколишньої дійсності (предмети, особи, процеси, події, факти) за нормативною шкалою цінностей».

3. *Висновки.* Виявлено, що лексико-семантичні та функційні особливості оцінної лексики використовується для розмаїття оцінних значень для посилення виразності змісту тексту художнього твору.

### Джерела та література

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык : учебник для вузов. 6-е издание. Москва : Наука, 2004. 384 с.
2. Бабенко Л. Г. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика : учебник; практикум. 2-е изд. Москва : Флинта : Наука, 2004. 496 с.
3. Жуковська В. В. Основи теорії та практики стилістики англійської мови. Житомир, 2010. 240 с.
4. Alshammari J. Analyzing Arabic Translation Methods of English Similes: A Case Study of *The Old Man and The Sea* by Ernest Hemingway. *Theory and Practice in Language Studies*. 2016. 6(3). P. 485–494.

**Єлизавета Ковальчук,**  
**здобувач вищої освіти СВО бакалавр**  
**спеціальності Філологія**  
**(спеціалізація Германські мови та літератури (переклад включно),**  
**перша – німецька),**  
**Львівський національний університет імені Івана Франка;**  
**Науковий керівник – Ольга Крайник,**  
**кандидат філологічних наук, доцент,**  
**Львівський національний університет імені Івана Франка**

### **DIE SPRECHAKTE DER ZURÜCKWEISUNG IM ROMAN «DER PROZESS» VON FRANZ KAFKA**

«Ein Sprechakt ist jede Äußerung, mit der ein Sprecher eine kommunikative Absicht verknüpft, die vom Hörer verstanden werden soll» [4, S. 275]. So erklärt dieser Begriff Professor für germanistische Linguistik Markus Steinbach. Mit Hilfe von Sprechakten kann der Sprecher Informationen mit den Kommunikationsteilnehmern in unterschiedlichen Situationen mitteilen. Sie bestimmen die Richtung der